

# 教育部 100 年度原住民族語文學創作獎徵文活動簡章

## 一、活動目的：

教育部（以下簡稱本部）為鼓勵學校師生與一般民眾參與臺灣本土語言文學創作，以強化多語文化價值之認識，提升對本土語言之關注，使臺灣語言文化多樣性得以保存及活化，特訂定教育部「臺灣本土語言文學獎實施要點」。

本活動配合「臺灣本土語言文學獎實施要點」辦理，推動原住民族語文字化，並鼓勵大眾利用公告之「原住民族語言書寫系統」，以提升原住民族社會對於族語文字的運用，能將族語表現於文學創作上，展現民族文化的活力，達到原住民族語復振與發揚民族語言文化的效果。

## 二、主辦單位：教育部

## 三、承辦單位：國立東華大學

## 四、收件期間：100 年 12 月 1 日至 101 年 1 月 31 日止（以郵戳為憑）。

## 五、徵選資格：

具有中華民國國籍均可投稿(凡擔任本活動評選委員者不得投稿)。

## 六、徵選文類：

(一) 新詩：以現代詩形式創作，或改寫古典詩歌。詞數限制 60 行以內。

(二) 散文：包括記敘文、議論文、抒情文、遊記、雜記、人物傳記等，以抒情或記敘的形式創作均可。詞數限制 2,000 詞以內。

(三) 翻譯文學：將非本族語言之兒童文學著作翻譯為本族語言。

(四) 短篇小說：詞數限制 5,000 詞以內。

## 七、獎勵方法：

(一) 新詩：入選 12 名，每名獎金新臺幣 2 萬元，獎座乙座，獎狀乙紙。

(二) 散文：入選 7 名，每名獎金新臺幣 3 萬元，獎座乙座，獎狀乙紙。

(三) 翻譯文學：入選 6 名，每名獎金新臺幣 3 萬 5 仟元，獎座乙座，獎狀乙紙。

(四) 短篇小說：入選 5 名，每名獎金新臺幣 5 萬元，獎座乙座，獎狀乙紙。

註 1：各組投稿作品經審查後，其入選者發給獎金、獎座及獎狀；惟各組獎勵之名額，得視實際投稿作品數量及品質，依評審結果在總名額不增加之前提調整；如各組評審結果未達標準者，其獎項從缺。

註 2：各錄取作品致贈獎座一座及獎狀一紙，共同創作得獎者，得依製作成本自費請主辦單位加製獎座或獎狀。

## 八、徵選規定：

### (一) 徵選限制：

參選作品應未在任何一地以任何媒體形式發表，亦不得一稿兩投，在其他單位已獲其他獎項者，不得重複投稿，凡經發現，取消參選資格；如有抄襲、臨摹他人作品或有侵害他人著作權情事者，自負法律責任，並取消投稿資格，已發給之獎金、獎座、獎狀應繳回。

### (二) 應繳交資料：

#### 1. 紙本

- (1) 參選作品一式三份（若參選翻譯文學，須檢附原文）。
- (2) 創作徵文稿件資料表（附件 A）。
- (3) 創作者基本資料表（二人以上共同創作者，應分別繳交，附件 B）。
- (4) 著作財產權授權書一份（未成年需法定代理人同意，附件 C）。

#### 2. 電子檔案或光碟一份

- (1) 含參選作品（doc 及 pdf 檔，若參選翻譯文學須檢附原文 doc 及 pdf 檔）。
- (2) 創作者基本資料表（二人以上共同創作者，應分別繳交，格式如附件 B）。

註：投稿者以族語撰文，須使用民國 94 年 12 月 15 日公布之「原住民族語言書寫系統」寫作，可自教育部國語會網站電子公告欄下載。

### (三) 撰稿規格：

1. 撰稿格式一律由左至右、由上至下方式繕打。標題：14 號字、粗體，內文為 12 號字，行距為單行間距，漢字為標楷體，原住民族語言書寫拼音文字用 Times New Roman 字體，逐頁編列頁碼，並以 A4 規格之紙張列印，並於每頁正本文章簽章。（字型規格與範例，請見附件 D）
2. 新詩、散文、小說各組作品，必須另附漢語翻譯，勿與族語文章並列呈現。（字型規格與範例，請見附件 E）
3. 翻譯文學作品，必須檢附原文。

### (四) 收件方式：

1. 用「掛號郵寄」或於上班日週一至週五上午 9 點至下午 5 點「親交」方式繳交，逾期恕不受理。掛號郵寄地址：「(974) 花蓮縣壽豐鄉志學村大學路二段 1 號 國立東華大學原住民族發展中心」，並註明「教育部 100 年度原住民族語文學創作獎徵文活動徵件」，以普通郵件寄送者，參選者應自負遺失責任。
2. 請列印、填寫使用本活動專屬報名寄件封面（如附件 F）。

## (五) 注意事項

- 1.未附參選資格證明文件、未簽署著作權人授權同意書、資料不齊或其他不符本簡章規定之事項者，經承辦單位要求補正，未能在期限內（經通知時間後3天內以郵戳為憑）補正者，不予受理。
- 2.繳交之資料，概不退還。
- 3.投稿作品之族語別以基本資料表上為準，不接受投稿後變更。投稿者請於基本資料表上詳載個人資料及作品相關說明，作品稿件上請勿書寫或印有作者姓名及任何記號，若違反此規定，將不列入評選。
- 4.投稿者得同時投稿各類組參與評選，各類組參賽作品以一件為限。若同時投稿兩類組以上者，須另行填寫基本資料表（基本資料表請自行影印所需份數）；來稿字數不合規定者，將不列入評選。

## 九、評審方式：

- (一) 由主辦單位聘請委員評審。
- (二) 作品評審期間，不受理有關評審之查詢。

## 十、獲選作品公布與授權

- (一) 入選名單預定 101 年 4 月 30 日前於教育部國語推行委員會網站（網址：<http://www.edu.tw/mandr/index.aspx>）及活動專屬網站（網址：<http://2011moeliil.co.cc/>）公布，並擇期舉辦頒獎典禮及作品發表。
- (二) 參與徵選作品需授權教育部於該著作之著作權存續期間，可在任何地方、任何時間以任何方式利用、轉授權他人利用該著作之權利。著作人不得撤銷此項授權，且教育部不需因此支付任何費用。

## 十一、連絡方式

- (一) 活動專屬網站（網址：<http://2011moeliil.co.cc/>），可下載本簡章相關文件及表格）。
- (二) 連絡資訊  
連絡人：沈俊祥先生  
電話：03-8635853  
傳真：03-8635850  
電子信箱：[skaya@mail.ndhu.edu.tw](mailto:skaya@mail.ndhu.edu.tw)  
地址：(974) 花蓮縣壽豐鄉志學村大學路 2 段 1 號國立東華大學原住民族發展中心

# 教育部 100 年度原住民族語文學創作獎 徵文稿件資料表

(未附者，視同放棄應徵資格)。

編號：

作品名稱	族 語：
	漢語翻譯：
所屬族群 (參考基本資料表附錄)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 族
所屬語別 (參考基本資料表附錄)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> — <input type="checkbox"/> 語
參選文類	<input type="checkbox"/> 新詩 <input type="checkbox"/> 散文 <input type="checkbox"/> 翻譯文學 <input type="checkbox"/> 短篇小說
創作時間	
本篇創作理念 (族語 150 詞以內；漢語 200 字以內)	

# 教育部 100 年度原住民族語文學創獎 作者基本資料表

編號：

作品名稱	族 語：					漢語翻譯：					
姓 名	(請依身分證註記方式填寫)										黏貼本人最近 內 2 吋半身脫 底片光面相片
所屬族群	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		族 (參考基本資料表附錄)								
所屬語別	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>		語 (參考基本資料表附錄)								
參選文類	<input type="checkbox"/> 新詩		<input type="checkbox"/> 散文		<input type="checkbox"/> 翻譯文學			<input type="checkbox"/> 短篇小說			
身分證字號	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	性 別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女
出生日期	_____年_____月_____日					行動電話					
連絡電話	日：( )					E-mail		夜：( )			
通訊地址	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> (請填寫 101 年 6 月底前可收件之地址)										
戶籍地址	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>										
學歷	<input type="checkbox"/> 國小 <input type="checkbox"/> 國中 <input type="checkbox"/> 高中 <input type="checkbox"/> 大學 <input type="checkbox"/> 大學以上										
現職	單位					職稱					
經歷及相關 著作	(含曾發表之作品、獲獎紀錄等)										
曾獲教育部 族語文學獎 項	<input type="checkbox"/> 是，96 年度 <input type="checkbox"/> 新詩 <input type="checkbox"/> 散文 <input type="checkbox"/> 翻譯文學 <input type="checkbox"/> 小說 98 年度 <input type="checkbox"/> 新詩 <input type="checkbox"/> 散文 <input type="checkbox"/> 翻譯文學 <input type="checkbox"/> 短篇小說										<input type="checkbox"/> 否
※身分證影本黏貼處※ (正面)						※身分證影本黏貼處※ (反面)					

## 原住民族語言代碼對照表

(族語別依原住民族語言書寫系統語別編列)

族別	語別	填寫代碼	族別	語別	填寫代碼
01 阿美語	A 北部阿美語	01-A	05 卑南語	C 初鹿卑南語	05-C
	B 中部阿美語	01-B		D 建和卑南語	05-D
	C 海岸阿美語	01-C	06 魯凱語	A 霧臺魯凱語	06-A
	D 馬蘭阿美語	01-D		B 東魯凱語	06-B
	E 恆春阿美語	01-E		C 大武魯凱語	06-C
		D 多納魯凱語		06-D	
02 泰雅語	A 賽考利克泰雅語	02-A	E 萬山魯凱語	06-E	
	B 四季泰雅語	02-B	F 茂林魯凱語	06-F	
	C 澤敖利泰雅語	02-C	07 賽夏語	A 賽夏語	07-A
	D 汶水泰雅語	02-D		08 鄒語	A 阿里山鄒語
	E 萬大泰雅語	02-E	B 卡那卡那富鄒語		08-B
		C 沙阿魯阿鄒語	08-C		
03 排灣語	A 東排灣語	03-A	09 雅美語	A 雅美語	09-A
	B 北排灣語	03-B		10 邵語	A 邵語
	C 中排灣語	03-C	11 噶瑪蘭語		A 噶瑪蘭語
	D 南排灣語	03-D		12 太魯閣語	A 太魯閣語
04 布農語	A 卓群布農語	04-A	13 賽德克		A 德固達雅語
	B 卡群布農語	04-B		B 都達語	13-B
	C 丹群布農語	04-C		C 德路固語	13-C
	D 巒群布農語	04-D	14 撒奇萊雅語	A 撒奇萊雅語	14-A
	E 郡群布農語	04-E			
05 卑南語	A 南王卑南語	05-A			
	B 知本卑南語	05-B			

**教育部 100 年度原住民族語文學創作獎  
徵文作品著作財產權授權書**

授 權 人：\_\_\_\_\_ (以下簡稱甲方)

法定代理人：

身分證號碼：

戶籍地址：

聯絡電話：

被授權人：教 育 部 \_\_\_\_\_ (以下簡稱乙方)

茲因甲方參與乙方辦理之「100 年度原住民族語文學創作獎」專案（以下稱「本專案」），甲方願協助乙方辦理本專案著作權相關事宜，並同意下列事項：

- 一、 甲方就本專案投稿文學創作獎之著作【族語名稱：○○○○○；漢語翻譯：○○○○○】(以下簡稱本著作)及相關內容之著作財產權，應不限地域、時間、範圍及利用方法，授權乙方利用，並同意乙方得再授權第三人利用。
- 二、 甲方承諾不對乙方及乙方再授權利用者行使著作人格權。
- 三、 甲方應擔保其對本著作有授予乙方著作財產權利用之權利及本著作與其相關內容，絕無侵害他人之著作權或任何其他權利之情事。
- 四、 甲方同意與乙方就本授權書所生之爭議，應以中華民國法律為準據法，並以臺灣臺北地方法院為第一審管轄法院。
- 五、 本授權書如有未盡事宜，依著作權法及其他相關法令辦理。
- 六、 甲方應於報名時，完成簽署本件授權書。

中 華 民 國 年 月 日

## 作品字型規格與範例

➤ 字型規格

標題：14 號字、Times New Roman 字體、粗體

內文：12 號字、Times New Roman 字體

行距：單行間距

➤ 範例

### **Fangcalay ko dadaya**

Awa ko kadit no kakarayan anini a dadaya.

Pasiwali han i riyar.

Ciyasciyas saan ko soni no riyar.

Tangaray ko folad i kakarayan.

Makapah ko tedi no folad.

I wali no riyar ira ko cecay a tamina.

Miyamiyat saan ko dawdaw no tamina.

Adihay ko fo'is i kakarayna.

Awa ko ladawdaway tona dadaya.

'edeng ko folad, fo'is ato tedi no tamina.

Seriwseriw saan ko fail.

Maharateng ako ko niyaroay a mato'asay.

Nanay 'ca ka padeng ko likat no folad ato fo'is.

Nanay 'ca ka tomerep ko soni no riyar.

Tada fangcalay ko dadaya anini.

## 漢語對照字型規格與範例

### ● 字型規格

標題：14號字、標楷體、粗體

內文：12號字、標楷體

行距：單行間距

### ● 範例

#### 美好的月夜

今夜的天空沒有雲  
面著東方的海面  
海發出泠泠聲響  
天空掛著潔白明亮的月亮  
月色非常美麗  
東方的海上有一條船  
船燈一閃一閃的  
天空很多星星  
今夜沒有吵雜的聲音  
只有月亮、星星和船燈  
風輕輕的吹著  
我思念起家鄉的父老  
但願月亮和星星的光永恆照耀著  
但願海聲永不停止  
今夜真是美麗的夜晚

## 教育部 100 年度原住民族語文學創作獎 徵文活動報名寄件封面

所屬族別： 語  
 所屬語別：- 語  
 參選文類：新詩 散文 翻譯文學 短篇小說  
 寄件人姓名：  
 寄件人電話：  
 寄件人地址：

(掛號)

請貼足  
掛號郵資

收件人地址：(974) 花蓮縣壽豐鄉志學村大學路 2 段 1 號

**國立東華大學原住民族發展中心 收**

(教育部 100 年度原住民族語文學創作獎徵文活動)

※寄交資料，請於  內勾選並依序排放：

(1) 紙本

- 參選作品一式三份(若參選翻譯文學，須檢附原文)
- 創作徵文稿件首頁
- 創作者基本資料表(二人以上共同創作者，應分別繳交)
- 著作財產權授權書

(2) 電子檔

- 含參選作品 doc 檔(若參選翻譯文學，須檢附原文 doc 檔)
- 含參選作品 pdf 檔(若參選翻譯文學，須檢附原文 pdf 檔)
- 含作者資料表(二人以上共同創作者，應分別繳交)